

## Saynète

### În p'tét miraîche

*Un petit miracle*

#### Les personnages :

Piera (Yann):	L'hanne d'lai môjon
Mairie (Noémie):	Sai fanne
Djôsèt (Mikaël):	Le r'boutoux di v'laidge
Julot (Olivier):	Le vâlat d'lai môjon
Fanny (Nadège):	Lai baîchatté de Piera èt peus d'Mairie
Anna (Elodie):	Lai bèle-mère de Piera (Djêts de véye grand-mère)
Louise (Célia):	Lai véjènne que s'môçhe de tot

**Cadre: le poiye ou la cuisine: une chambre avec une longue table, un peu de vaisselle dessus.**

Anna:: Po chur qui n'veois pus çhè, meinme aivô ces beurlîches qu'm'aint côté les eûyes d'lai téte...Quél heure ât-é?  
Ailaîrme, dje lai d'mé des onzes...Voù ât-ce qu'ès sont tus?  
I seus aidé tot d'per moi en l'hôtâ!

*Pour sûr que je ne vois plus clair, même avec ces beurlîches qui m'ont coûté les yeux de la tête... Quelle heure est-il? Elèrme déjà la demie des 11...Où sont-ils tous? Je suis toujours toute seule à la maison.*

**On entend des bruits de pas, des gémissements. Une porte s'ouvre brusquement sous la poussée de Julot, le domestique. Il soutient Piera, son maître, qui a de la peine à marcher.**

Piera: Aïe, aïe, ouille! Ne vais p' trap vite, Julot. Te sais bïn qui m'se fait mâ en ènne tchaimbe!

*Aïe, aïe, ouille! Ne va pas trop vite, Julot. Tu sais bien que je me suis fait mal à une jambe!*

Julot: Ô, ô, patron. Nôs sont en l'hôtâ. Tot veut bïn 'laie mitnaint. Sietèz-vôs chu l'bainc!

*Oui, oui, patron. Nous sommes à la maison. Tout veut bien aller, maintenant. Asseyez-vous sur le banc!*

Arrivé près du banc devant la table, Piera s'assied lourdement. Il donne un bourron d'impatience à son domestique en lui disant:

Piera : Vais tiêre le Djôsèt, qu'è v'nièsse rèvoétie çte tchaimbe!

*Va chercher le d'Joset, qu'il vienne regarder cette jambe!*

(en aparté, au public)

Julot : I crais qu'i férôs meu d'aipplae lai Mairie èt peus m'savaie di tchaipieu qu'è veut y aivoi per ci.

*Je crois que je ferai mieux d'appeler la Marie et puis de me sauver du "tchèpieu" qu'il y aura par ici!*

(il sort pour aller chercher Marie et d'Jôsèt)

(un peu sourde, un peu perdue, s'approche de son gendre et le regarde de tous côtés...)

Anna : C'ât toi Piera? Qu'ât-ce que t'fais ci-d'vaint en ces heures?  
I tiudôs que te daivôs allaie condure ènne dgeneusse en lai foire de Montfâcon.  
T'és dje rveni?

*C'est toi, Piera? Qu'est-ce que tu fais par ici à cette heure? Je croyais que tu devais aller livrer une génisse à la foire de Montfaucon. Tu es déjà revenu?*

Piera : Coigies-vôs bèle-mére! Vôs n'voitez pe qu'i aî mâ c'ment ïn tchïn?

*Taisez-vous, belle-maman! Vous ne voyez pas que j'ai mal comme un chien!*

(Il fait des grimaces de douleur, sa jambe blessée est posée sur le banc.)

Anna: Veus-te ènne p'tête gotte?

*Veux-tu une petite goutte?*

(Marie arrive affolée, suivie de Julot)

Mairie: Piera, Piera, qu'ât-ce que t'és faît? Vou ât-ce que t'és mâ?  
Ât-ce que t'és tchoi? Montre-me voi çoli!  
Tot comptant, ïn méd'cïn!

*Piera, Piera, qu'as-tu fait? Où as-tu mal? Es-tu tombé? Montre-moi cela!  
Un médecin, tout de suite!*

Elle se précipite pour délacer le gros soulier de la jambe blessée.

Piera : Tot piaîn, tot piaîn, te m'fais mâ! I aî oyu dire qu'è fayait léchie l'sulaîe é pie mains copaie l'caïnon d'lai tiûlatte po dégaïdgie lai biassure.

*Doucement, tu me fais mal! J'ai entendu dire qu'il fallait laisser le soulier au pied,  
mais couper le canon du pantalon pour dégager la blessure.*

Julot : Mains daime, i n'crais p' que ç'ât rontu. Tiaind i l'aî raimounè, è quimbiattait c'ment çoci.

*Patronne, je ne crois pas que c'est cassé. Quand je l'ai ramené, il claudiquait comme ci comme ça.*

(au domestique)

Piera : Coige-te! I vorôs bïn t'y voi toi!  
Èt peus, t'és paiyie po m'édie, nian p' po dire çò qu'te muse!

*Tais-toi! Je voudrais bien t'y voir toi! Et puis, tu es payé pour m'aider pas pour dire ce que tu penses!*

Julot : Echtiusètes-me patron. I n'saivôs p' que c'était po meuri!

*Excusez-moi, patron! Je ne savais pas que c'était pour mourir!*

Anna : I sais çò qu'è m'fât faire po qu'coli sait utile! D'lai piaice po botaie ci grôs malaite chu lai tâle! Des côps qu'è farait y copaie lai tchaimbe!

*Je sais ce qu'il me faut faire qui soit utile! De la place pour mettre ce grand malade sur la table! Des fois qu'il faudrait lui couper la jambe!*

Piera : Çti côp, lai grand-mére é perdju lai réjon!

*Ce coup-ci, la grand-mère a perdu la raison!*

Marie va chercher des ciseaux pour couper le pantalon. La grand-mère débarrasse la table, donne un coup de torchon. Julot prend un coussin sur le fauteuil pour la tête de son patron.

Mairie : Éde-me Julot. Nôs v'lans étendre ci Piera chu lai tâle.

*Aide-moi, Julot. Nous voulons étendre ce Piera sur la table!*

Julot et Marie empoignent rudement Piera et l'étendent sur la table. Julot ajuste le coussin et Marie brandit les ciseaux. Anna vient avec la bouteille et un petit verre. Elle le remplit, va ranger le flacon. Le domestique soulève la tête du blessé pour l'aider à boire. En douce, il se tourne pour boire un petit "schlouk".

(au public)

Julot: Ç'ât po l'bourron qu'è m'é bëye!

*C'est pour le bourron qu'il m'a donné!*

Mairie: Ç'ât bïn dannaidge de copaie ènne che bèle tiûlatte. C'était sai vëture de mairiaidge!

*C'est bien dommage de couper une si belle culotte. C'était son costume de mariage!*

(Fanny entre avec son sac d'école, regarde, étonnée, jette son cartable dans un coin, court vers son papa étendu...)

Fanny: Papa, papa, Qu'és-te faît?  
 (se tournant vers sa mère...) Manman, manman, Qu'ât-ce qu'él é faît?  
 (se jette dans les bras d'Anna en pleurant...) Grand-mére, dis-moi ço que s'pésse?

*Papa, papa! Qu'as-tu, mon petit papa? Maman, Maman, qu'est-ce qu'il est arrivé à papa? Grand-mère, dis-moi ce qui se passe?*

Anna : Ne pûere pe mai p'tête Fanny. I crais qu'ç'n'ât p' graind tchose. Ton pére n'é p' inco racontaie ço qu' ç'ât péssaie.

*Ne pleure pas, ma petite Fanny. Je crois que ce n'est pas grand-chose. Ton père n'a pas encore eu le temps de nous raconter ce qui s'est passé.*

(soulève la tête, fâché)

Piera: Ço qu' ç'ât péssaie! Paidé, i seus tchoi èt peus i m'se rontu ènne tchaimbe.  
 Enfin...crais bïn qu'i ât rontu çte tchaimbe.

*Ce qui s'est passé? Pardi, je suis tombé et je me suis cassé une jambe. Enfin...je crois bien qu'elle est rompue, cette jambe.*

Fanny: Papa, voù ât-ce que t'és tchoi?

*Mon petit papa, où es-tu tombé?*

Piera: D'vaint l' môtie.

*Devant l'église. (hésitant parce que c'était devant le bistrot).*

(en aparté)  
 Anna : Qu'ât-ce qu'él é dit? D'vaint l'école?

*Qu'est-ce qu'il a dit? Devant l'école?*

Mairie : Mitnaint, en aittendant l' Djôsèt, è fât nôs dire ço qu' ç'ât péssaie. I veus tot saivoi.

*Maintenant, du temps que nous attendons le Djôsèt pour t'examiner, tu vas nous dire ce qui s'est passé. Je veux tout savoir. (La jambe est dégagée du pantalon, tout le monde a le nez dessus).*

Julot: Ç'ât bïn prou noi, i n'sais p' se ç'ât ïn beugne ou bïn d'lai crasse.

*C'est bien assez noir. Je ne sais pas si c'est un "beugne" ou bien de la crasse.*

(offensée)  
 Fanny : Julot, ç' n'ât p' bïn ço qu'te dis. Mon pére n'ât p' ïn poe, è s' laive tos les ans po Nâ!

*Julot, ce n'est pas bien ce que tu dis. Mon papa n'est pas un porc, il se lave toutes les années pour Noël!*

Mairie: Eh bïn, èl airé ènne grôsse bûe de pus!

*Eh bien, il y aura une grande lessive de plus.*

Elle va chercher la cuvette d'eau, le savon, une lavette, un linge et pose le tout sur le banc. On frappe à la porte. Tout le monde étonné lève la tête pour voir qui entrera.

Mairie: C'ât ci Djôsèt, i seus bïn aîge qu'èl airrive. Entraie Djôsèt!

*C'est ce Djôsèt, je suis bien aise qu'il arrive. Entrez Djôsèt!*

(Le rebouteux entrent tout doucement avec un petit sac en toile dans la main)

Djôsèt : Bondjoué, bondjoué!

*Bonjour, bonjour!*

Tous: Bondjoué Djôsèt!

*Bonjour!*

Tous s'écartent du blessé pour laisser le soigneur s'approcher.

Personne ne remarque que quelqu'un frappe à la porte, entre avec un petit panier au bras en criant:

Louise : Bondjoué! C'ât moi. I aî tot vu. Ci paure Piera se déchpitait d'veint l'cabaret aivô ci métchaïnt maïrtchâ. Èt peus l'âtre que t'és fotu ïn cop d'poing chu l'more, hein Piera? T'és tchoi dains lai rigôle èt peus t'és aiyu bïn di mâ de te r'yevaie. Te t'és rontu ôtçhe?

*Bonjour! C'est moi! J'ai tout vu. Ce pauvre Piera se disputer devant l'auberge avec ce méchant maréchal. Et puis l'autre qui t'a foutu un coup de poing droit sur la figure, hein Piera? Tu es tombé dans la rigole et tu as eu bien du mal à te lever. Tu t'es cassé quelque chose?*

Mairie: I veus bïntôt tot saivoi. Qu'ât-ce que ç'ât po ènne hichtoire?

*Je saurai bientôt tout. Qu'est-ce que c'est pour une histoire?*

Anna : Èt peus toi, Louise, çoli n' te révise pe, t'entres tchie nôs c'ment dains ïn m'lîn èt peus te viñs raicontae des baibiôles.

*Et puis toi, Louise, ça ne te regarde pas, tu entres chez nous comme dans un moulin et tu viens nous faire des racontars.*

Louise : Quoi? Des baibôles? I dis ç'qu'i aî vu. En pus, i seus ènne che bouènne vêjènne qui vòs aippôrte ènne dozaine d'ûes po faire ïn cognac és ûes po ci paure Piera qu'ât tot éteurmelè.

*Quoi? Des cancans? Je dis ce que j'ai vu. De plus, je suis une si bonne voisine que j'apporte une douzaine d'oeufs pour faire un cognac aux oeufs à ce Piera qui est tout étourdi.*

Elle porte son panier dans les mains du blessé.

Piera: I te r'mercie Louise. I t'aî aidé dit que t'aivôs ïn bon tiûere, meinme que des côps te baidgèles ïn pô trap.

*Merci Louise. J'ai toujours dit que tu avais un bon cœur, même que des fois tu parles un peu trop.*

(Djôsèt, pendant tout ce temps, a palpé la jambe, fait des compresses puis appliqué un bandage)

Djôsèt: Voili, Ran n'ât rontu. Dains quéques djos, te porés ritaie Piera. I veus rveni d'main po tchaindgie l'pansement. Te n'dais p' traivaiyie.

*Voilà. Rien n'est cassé. Dans quelques jours, tu pourras courir Piera. Je reviendrai te voir demain pour changer le pansement. Tu ne dois pas travailler.*

(en aparté)

Julot: Voili. Ç'ât moi qu' l'aî raimessè. Ç'ât moi qu' l'aî raimounè. È m'é bïn borruadè tot long di t'chmïn èt peus ç'ât en moi d'tot faire en l'étâle. Cti côn, i veus ènne augmentâtion!

*Voilà. C'est moi qui l'ai ramassé. Je l'ai ramené. Il m'a bien "borruadé" tout le long du chemin et c'est à moi de tout faire à l'étable. Ce coup-ci, je veux une augmentation!*

Louise: Mitnaint, i aî inco ènne churprije po vòs, ç'ât ènne devinette...

*Maintenant, j'ai encore une surprise pour vous. Devinez...*

Tous s'interrogent du regard, Fanny s'approche très près de Louise.

Fanny: T'és ïn cadeau po moi, Louise?

*Tu as un cadeau pour moi, Louise?*

Louise: Po toi èt peus po les âtres mai p'tête.  
Çti maitïn, te n'daivôs p' condure ènne dgeneusse à maîrtchaind d'bêtes?

*Pour toi et pour les autres, ma petite. (Elle s'approche de Piera qui s'est assis entre-temps sur le bord de la table, elle a une main mystérieusement cachée dans son panier. S'adressant à Piera:) Ce matin, tu ne devais pas livrer une génisse au marchand de bétail?*

(en mettant sa main à sa poche, inquiet)

Piera: Chié tot chu!

*Yè que si!*

Louise: T'è-t-é paiyie?

*T'a-t-il payé?*

Piera: Ô!

*Oui. (il se met debout, tâte toutes ses poches...)*

Louise: Eh bïn, te vois...tai borse aivô tos les sous dedains...elle ât tchoi de tai bégatte tiaind t'és rôlè d'veint l'cabaret. C'ât moi qu' l'ai raimessé. Tins, lai voili!

*Eh bien, tu vois... ta bourse, avec tous les sous dedans. Elle est tombée de ta poche quand tu as roulé par terre. Je l'ai ramassée. Tiens, la voilà!*

Mairie: Çoli, c'ât des bouènnes dgens! Po fétaie ci p'tét miraîche, dûemoinne â méde, i vôs tieus ïn grôs tchaimbon. Venis tus po lai fête!

*Ça, c'est des gens! Pour fêter ce petit miracle, dimanche à midi, je vous cuis un gros jambon. Venez tous pour la fête.*

*Ils se prennent par la main, se préparent à avancer pour la révérence, sauf Julot qui s'avance tout au bord de la scène et en se grattant la tête, dit au public:*

Julot: Moi, i n' sais p' inco s' i l'airôs r'bèye çte borse!

*Je ne sais pas encore si je l'aurais redonnée, la bourse!*

*Il va rejoindre les autres, donne la main et*

FİN

## **Les breliçhes**

---

### **Les personnages :**

Lai mère : \_\_\_\_\_  
Djulat : \_\_\_\_\_  
Roseline : \_\_\_\_\_  
Le mairtchaind : \_\_\_\_\_  
Lai daime : \_\_\_\_\_

*Le Djulat d'lai Côte, c'était ïn paure afaint. In djoué, è s'en feut en lai velle aivô sai mère.*

Lai mère : Vïns Djulat, nôs vlan laie en lai velle po aitchtaie des breliçhes.  
Djulat : Et bïn ô, i seus d'aiccoë.  
*Les voili d'vaint lai grosse môjon voué qu'è y ait ci poûesaiyaie.*  
Lai maman : Siete-li , chus ci bainc de piere di temps qu'i vais aitchtaie ôtçhe po lai moirande.  
Lai manman : Et bïn bondjoué Roseline, è y ait bïn longtemps qu'i n't'ai pe vu, çoli vait ?  
Roseline : Çoli vait, mains qu'ât-ce te fait en lai velle ?  
Lai manman : I se vni aivô mon bouebat po aitchtaie des breliçhes.  
Roseline : E pe ton hanne qu'étais ïn po malaite, è vait meu ?  
Lai manman : Mains, n'm'en pèle p', è n'ait ran di tot, è rite pé qu'devaint ! I se prëssie, è m'fât aitchtaie ôtçhe po lai moirande.  
Roseline : Et bïn dâli, i veus vni aivô toi.

*Elles partant.*

*Mon Djulat trovait l'temps bïn long chus son bainc. E s'yeuve, eurmonte lai velle, eurdéchant, beuye â long de lu.. Ca l'premie côp que sai mère le lèche tot per lu en lai velle. E raivouéte les vitrines, tot l'intérresse. C'ât l'tchâtemp, an étôffe. Lai porte di mairtchaind de breliçhes ât euvri. Mon Djulat qu'ât ènne curieuse méyise è pe que s'botte laivoû qu'è n'devrait*

*p', s'embrue dains c'te boutique. E y aivait djeutement ènne fanne qu'épreuvait des brelîches. Le mairtchaind y'en botte ènne pére chus l'nèz è pe yi bëye lai feuille.*

Le mairtchaind : Daivô ces-ci, vòs peutes yeure ?

Lai daime : I n'sérôs, ça tot di gris.

*Le mairtchaind yi rève ces brelîches è pe y'en bote ènne âtre pére.*

Le mairtchaind : E pe mitnain ?

Lai daime : Coli vait ïn po meu. Mains ç'n'ât p' encoué çoli !

*Aivô lai trâjieme pére, lai fanne yeujait bïn soi è pe en français.*

Lai daime : Chevenez, incendie d'un rural. Dans la nuit de jeudi à vendredi...

*Mon Djulat lai révisait aivô des oeilles dinche !*

Lai daime : I les veus pare. Cobïn qui vòs dais ?

*Elle réye, bote ses nouvelles brelîches dains son sai et s'en vait.*

Le mairtchaind : En vòs r'merchiaint, en lai r'voyure ! Ce çoli n'veit p', vòs r'verais les tchaindgie. Le bondjoué en votre hanne.

*Le mairtchaind se vire voué ci Djulat :*

Le mairtchaind : E pe toi, mon grôs, ç'ât aichbïn po des brelîches ? Siete-te.

*E yi bote des ptétes brelîches chus l'meuté è pe chu les dgenonyes ïn livre aivô des hichtoires po les afaints.*

Le mairtchaind : Te peux yeure aivô ces brelîches ?

Djulat : Nian, qu'i n'sérôs, ça tot di gris !

Le mairtchaind : E pe aivô çté-ci?

*L'afaint branle d'lai tête.*

Le mairtchaind : E pe çté-ci ?

Djulat : Nian, nian !

Le mairtchaind : Mains, dis-vòuere petét, ât-ce que te sais yeure ?

Djulat : Nian, poquo ?

*Mon Djulat crèyaie qu'an n'aivait p'fâte d'aippare è yeure, qu'è seuffi de botaie des brelîches.*